

Zofia Podobińska

**POLITESSE  
DANS LES ACTES PRAGMATIQUES  
(REQUÊTE, SUGGESTION, ORDRE)  
EN SWAHILI**



Academic Publishing House  
DIALOG  
Warszawa 2001

# Table des Matières

Liste d'abréviations .....	7
INTRODUCTION – Objet, cadre, objectifs de l'étude .....	9
<b>PREMIÈRE PARTIE: CADRE THÉORIQUE, MÉTHODOLOGIE .....</b>	<b>11</b>
1. PHÉNOMÈNE DE LA POLITESSE .....	14
1.1. Théories de la politesse .....	14
1.2. Principales directions de recherches sur le phénomène de la politesse en swahili .....	25
2. CATÉGORIE DES ACTES PRAGMATIQUES .....	32
2.1. Catégorie des actes pragmatiques dans la typologie de A. Awdiejew et Z. Nęcki .....	32
2.2. Critères grammaticaux formels et fonctions des actes de langage ....	37
2.3. Rôle du contexte dans l'interprétation des actes de langage .....	39
2.4. Problème de la longueur des unités examinées .....	43
3. CORPUS .....	46
3.1. La langue swahili et la situation linguistique générale en Afrique Orientale .....	46
3.2. Sources du corpus .....	47
3.3. Procédure d'analyse adoptée .....	48
<b>DEUXIÈME PARTIE: SYSTÈME DE POLITESSE EN SWAHILI ...</b>	<b>67</b>
4. RÉALISATION DES ACTES PRAGMATIQUES (REQUÊTE, SUGGESTION, ORDRE) EN SWAHILI .....	71
4.1. Niveau direct .....	71
4.1.1. Phrase injonctive .....	71
4.1.2. Performatifs .....	77
4.1.3. Performatifs limités ( <i>hedged</i> ) .....	83
4.2. Niveau indirect conventionnel .....	86
4.2.1. Sens pragmatiquement dérivable .....	86
4.2.2. Constatation de l'objectif .....	94
4.2.3. Formules de suggestion .....	100
4.2.4. Référence aux conditions préliminaires .....	103

4.3. Niveau indirect non-conventionnel .....	105
4.3.1. Actes indirects sous forme d'allusion manifeste .....	105
4.3.2. Actes indirects sous forme d'allusion délicate .....	107
<b>5. COMPORTEMENTS LINGUISTIQUES ATTÉNUANT</b>	
<b>LA PRESSION EXERCÉE SUR D</b> .....	113
5.1. Acte principal .....	115
5.1.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D .....	115
5.1.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D .....	130
5.1.3. Stratégies orientées sur la „face négative” de L .....	132
5.1.4. Stratégies orientées sur la „face positive” de L .....	133
5.2. Acte subsidiaire .....	144
5.2.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D .....	144
5.2.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D .....	145
5.2.3. Stratégies orientées sur la „face négative” de L .....	153
5.2.4. Stratégies orientées sur la „face positive” de L .....	154
5.3. Appellatifs .....	157
<b>6. COMPORTEMENTS LINGUISTIQUES RENFORÇANT</b>	
<b>LA PRESSION EXERCÉE SUR D</b> .....	172
6.1. Acte principal .....	172
6.1.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D .....	172
6.1.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D .....	184
6.1.3. Stratégies orientées sur la „face positive” de L .....	190
6.2. Acte subsidiaire .....	197
6.2.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D .....	197
6.2.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D .....	199
6.2.3. Stratégies orientées sur la „face positive” de L .....	202
6.3. Appellatifs .....	204
<b>CONCLUSIONS ET PERSPECTIVES DE RECHERCHES</b> .....	212
<b>Bibliographie</b> .....	217
<b>Annexe</b> .....	238